



UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

KATEDRA ASIJSKÝCH STUDIÍ

Křížkovského 8, 771 80 Olomouc

Posudek bakalářské diplomové práce

Autor: **Mária Liptáková**

Titul: **Japonská autorská literatura pre deti a mládež**

Vedoucí práce: **Zdeňka Švarcová**

Hodnotící kritéria:	Známka:
Stanovení cílů práce a jejich dosažení	A
Mária Liptáková se ujala tématu, které dosud nebylo takto celistvě v českém ani slovenském jazyce zpracováno. Vytýčila si cíl uvést čtenáře „do problematiky japonské autorské literatury pre deti a mládež“. Inspirována zpočátku jen několika slovenskými a českými překlady japonských pohádek a dětských knížek, dokázala nakonec interpretovat reprezentativní vzorek primárních textů přeložených do slovenštiny a do češtiny od osmi významných autorek a autorů, a také nastudovat dostatečný počet titulů sekundární literatury. Díky tomu se jí podařilo dosáhnout stanoveného cíle.	
Struktura, metodologie a argumentace	A
Text práce je uspořádán promyšleně od shrnutí obecných nároků na četbu pro děti a mládež různých věkových kategorií v první kapitole, přes popis historického vývoje a vzniku „dětské literatury“ jako svébytného žánru v Japonsku ve druhé kapitole a představení osmi autorských osobností v kapitole třetí, až k interpretaci konkrétních děl v kapitole čtvrté. Žánr dětské literatury charakterizuje autorka práce jako „mladý“ a správně připomíná, že vědomé zacílení na dětského čtenáře na přiznání jeho dětské identity je záležitostí až moderní doby. Úvod obsahuje detailní rešerši pramenů a sekundárních zdrojů. Jednotlivé kapitoly jsou systematicky děleny do subkapitol, autorka v celé práci důsledně zohledňuje povahu textu (žánr) vždy ve vztahu k dětskému čtenáři (věku, zájmu, psychickým předpokladům apod.) Zmiňuje se i o důležitosti dětských časopisů, ilustrací k dětským knihám, i o důležitosti změn ve vzdělávacím systému v Japonsku, které přinesly i změny ve vztahu k tvorbě a vydávání dětské literatury. Považuji práci M. Liptákové za přínosnou i v tom smyslu, že by mohla inspirovat mladé překladatele k zájmu o překládání současné dětské literatury, což je i přáním autorky hodnocené práce formulovaným v posledním odstavci.	
Jazyk, stylistika	A
Práce je napsána kultivovaným jazykem. Autorka si osvojila i odbornou terminologii používanou pro „psaní o psaní“.	
Formální náležitosti, odborná literatura, bibliografický aparát	A



UNIVERZITA PALACKÉHO V OLOMOUCI

KATEDRA ASIJSKÝCH STUDIÍ

Křížkovského 8, 771 80 Olomouc

Formální náležitosti jsou splněny, poznámky pod čarou jsou zpracovány pečlivě stejně jako seznam použitých pramenů a literatury.

Navrhované celkové hodnocení	A
-------------------------------------	---

Témata pro obhajobu, připomínky a doplňující otázky:

Domníváte se, že některé typy příběhů, postav, zápletek v japonských pohádkách jsou pro české děti málo srozumitelné? Pokud ano, tak z jakého důvodu?